

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

BUDGET

du Ministère des Affaires Économiques
pour l'exercice 1957.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1957 afférentes au budget du Ministère des Affaires Économiques et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 2.074.822.000 fr.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes,

Voir :

Documents du Sénat :

5-XIV (1956-1957) : Budget;
12 (1956-1957) : Amendements;
62 (1956-1957) : Rapport;
65, 95, 96 et 97 (1956-1957) : Amendements.

Annales du Sénat :

15, 16, 22 et 24 janvier 1957.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
voor het dienstjaar 1957.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1957 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, zijn kredieten geopend die de som van 2.074.822.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

ART. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 tot oprichting van

Zie :

Slukken van de Senaat :

5-XIV (1956-1957) : Begroting;
12 (1956-1957) : Amendementen;
62 (1956-1957) : Verslag;
65, 95, 96 en 97 (1956-1957) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

15, 16, 22 en 24 Januari 1957.

des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

ART. 4.

Le Ministre des Finances, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques, est autorisé à effectuer, par avances de Trésorerie récupérables, les décaissements que l'Etat serait éventuellement amené à devoir faire en application de la garantie de bonne fin accordée à des prêts consentis à certains charbonnages en exécution de la loi du 30 juin 1948 (*Moniteur Belge* du 28 juillet 1948) contenant le budget des Recettes et des Dépenses résultant de la guerre pour l'exercice 1948 ainsi que de la loi du 10 août 1950 (*Moniteur Belge* du 8 septembre 1950) autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1949 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1948 et antérieurs.

ART. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires Economiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, en dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

ART. 6.

Le Ministre des Finances, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques, est autorisé à attacher la garantie de bonne fin de l'Etat, à concurrence d'un montant maximum de trente millions de francs (30.000.000 de francs) à des crédits destinés à permettre à la Société Anonyme des Charbonnages des Kessales et de la Concorde Réunis, à Jemeppe-sur-Meuse, de poursuivre l'exploitation d'une partie importante de son gisement.

het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500.000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

ART. 4.

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken wordt de Minister van Financiën er toe gemachtigd bij middel van terugvorderbare Schatkistvoorschotten, de uitbetalingen te verzekeren waartoe de Staat eventueel zou genoopt zijn in uitvoering van de waarborg van goede afloop verleend aan leningen toegestaan aan zekere steenkolenmijnen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1948 (*Belgisch Staatsblad* van 28 Juli 1948) houdende de begroting der Ontvangsten en Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog voor het dienstjaar 1948, alsook van de wet van 10 Augustus 1950 (*Belgisch Staatsblad* van 8 September 1950) houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1949 uitgetrokken kredieten zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1948 en de vorige dienstjaren.

ART. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstussenkomsten de maximumprijzen van sommige producten verhoogd werden, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat door de industriëlen en handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tussenkomsten voor grondstoffen, producten in verwerking en afgewerkte producten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars alsmede de vergoedingen, die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen, en/of handelaars, door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen geleverd door tussenkomst van de Handelsdienst voor Ravitaillering of om het even welk ander openbaar organisme dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De beschikkingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht vanaf 3 September 1944.

ART. 6.

De Minister van Financiën, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken, wordt er toe gemachtigd de Staatswaarborg van goede afloop te verlenen, dit ten belope van dertig miljoen frank (30.000.000 frank) aan kredieten bestemd om de « Société Anonyme des Charbonnages des Kessales et de la Concorde Réunis », te Jemeppe-sur-Meuse, toe te laten de ontginning voort te zetten van een belangrijk deel van haar steenkolenbedding.

ART. 7.

Sont approuvés les comptes de prévisions de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice 1957, annexés à la présente loi.

Ces comptes s'élèvent pour les recettes à 30 millions 400.000 francs et pour les dépenses à 42 millions 023.000 francs.

Bruxelles, le 24 janvier 1957.

Le Président du Sénat,

ART. 7.

Zijn goedgekeurd de bij deze wet gevoegde rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, voor het dienstjaar 1957.

De rekeningen belopen voor de ontvangsten 30.400.000 frank en voor de uitgaven 42.023.000 fr.

Brussel, 24 Januari 1957.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

R. DE MAN.

A. MOULIN.

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957.	
		DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par litten, (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		Bedrag der kredieten per littera, (in duizendtallen fr.).	Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE PREMIER.		
	DEPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. Rémunérations et Indemnités.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		1.920
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	208.500	
	2. Services extérieurs	49.750	
	3. Administration du Ravitaillement	9.300	
			267.550
4 et 5			—
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses de même nature éventuellement nécessitées par la participation du Département aux travaux de certains organismes internationaux) :		
	1. Département proprement dit	2.722	
	2. Administration du Ravitaillement.	100	
			2.822
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	5.830	
	2. Services extérieurs	4.205	
	3. Administration du Ravitaillement.	2.330	
			12.365
8	Allocations et dépenses de service social :		
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département sur les prêts consentis à charge du présent article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et Dépenses pour Ordre, Titre III, Chapitre III, à gérer par le comptable du Service Social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		
	1. Département proprement dit	1.690	
	2. Administration du Ravitaillement.	25	
			1.715
	TOTAL POUR LE § 1.		286.797

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
EERSTE HOOFDSTUK.			
UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.			
§ 1. Bezoldigingen en Vergoedingen.			
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.750	1.510	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
254.650	240.041	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Administratie van de Ravitaillering.	
—	—		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (inbegrepen de uitgaven van dezelfde aard, die eventueel zullen nodig zijn door de deelname van het Departement aan de werken van zekere internationale organismen) :	6
2.907	1.662	1. Eigenlijk Departement. 2. Administratie van de Ravitaillering.	
		Allerhande toelagen en vergoedingen aan het staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
11.074	7.971	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Administratie van de Ravitaillering.	
		Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon :	8
		(Het bedrag van de door de personeelsleden van het Departement verrichte terugstortingen op de leningen die ten laste van onderhavig artikel toegestaan werden, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening geopend op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, Titel III, Hoofdstuk III, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke Dienst, ten einde opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	
1.715	1.334	1. Eigenlijk Departement. 2. Administratie van de Ravitaillering.	
272.521	252.940	TOTAAL VOOR § 1.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957.	
		DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		Bedrag der kredie- ten per littéra (in duizendtallen fr.).	Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.		
9	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances :		
	1. Administration centrale	5.378	
	2. Services extérieurs	745	
	3. Administration du Ravitaillement.	427	6.550
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliures et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	16.940	
	2. Services extérieurs	460	
	3. Administration du Ravitaillement.	437	17.837
11	Publications effectuées par le Département		7.400
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide :		
	A. Département proprement dit	1.750	
	B. Administration du Ravitaillement	65	
		1.815	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures :		
	A. Département proprement dit	10.246	
	B. Administration du Ravitaillement	370	
		10.616	
	3. Machines de bureau : acquisition, locations	2.010	
	4. Mobilier et matériel : acquisition et locations	865	
	5. Habillement :		
	A. Département proprement dit	125	
	B. Administration du Ravitaillement	5	
		130	
	6. Produits d'entretien :		
	A. Département proprement dit	200	
	B. Administration du Ravitaillement	3	
		203	15.639
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	630	
	2. Mis à la disposition de l'Administration centrale	1.134	
	3. Mis à la disposition des services extérieurs	1.192	2.956

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables du l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
		§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.	
		Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies :	9
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
		3. Administratie van de Ravitaillering.	
6.691	5.634		
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten :	10
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
		3. Administratie van de Ravitaillering.	
17.355	15.879		
7.805	6.466	Door het Departement uitgegeven publicaties	11
		Benodigheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
		1. Vaste en vloeibare brandstoffen : A. Eigenlijk Departement. B. Administratie van de Ravitaillering.	
		2. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen : A. Eigenlijk Departement. B. Administratie van de Ravitaillering.	
		3. Bureau machines : aanschaffing, huren.	
		4. Meubilair en materieel : aanschaffing en huren.	
		5. Kleding : A. Eigenlijk Departement. B. Administratie van de Ravitaillering.	
		6. Onderhoudsproducten : A. Eigenlijk Departement. B. Administratie van de Ravitaillering.	
14.452	12.572		
		Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
		1. Ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet.	
		2. Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur.	
		3. Ter beschikking gesteld van de buitendiensten.	
3.350	2.265		

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		Bedrag der kredie- ten per littora (in duizendtallen fr.).	Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris le remboursement à la S.N.C.B. des titres de transport du personnel du Ministère des Communications transféré au Département et les frais de transport et les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger) :		
	1. Administration centrale	6.200	
	2. Services extérieurs	7.530	
	3. Administration du Ravitaillement	20	13.750
15	Dépenses de formation professionnelle		45
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département :		
	1. Département proprement dit	695	
	2. Administration du Ravitaillement	275	970
17	Dépenses diverses d'administration		25
18	Achat en premier équipement de mobilier, de matériel et de machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents	2.750	
	2. Services temporaires	—	2.750
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Frais à résulter du déménagement et de l'aménagement de divers services . . .	195	
	2. Rétribution des Administrations communales du chef de prestations fournies en matière de cartes de ravitaillement	1.790	
	3. Remboursement à l'Office de Récupération Economique de la rémunération de certains de ses agents détachés au Département, ainsi que des charges y afférentes	670	2.655
	TOTAL POUR LE § 2		70.577
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I .		357.374
	CHAPITRE II. SUBVENTIONS.		
20	Subventions à caractère économique :		
	1. A l'Office National du Ducroire	22.000	
	2. A l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (I.R.S.I.A.) ; dépenses de fonctionnement et subventions aux recherches	160.000	
	3. Subventions à l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires)	550	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
13.790	12.640	Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de terugbetaling aan de N.M.B.S. van de vervoerbewijzen van het personeel van het Ministerie van Verkeerswezen dat naar het Departement is overgeplaatst en van de vervoerkosten en de verzekeringspremii voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven): 1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Administratie van de Ravitaillering.	14
25	6	Uitgaven voor beroepsscholing	15
630	294	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement: 1. Eigenlijk Departement. 2. Administratie van de Ravitaillering.	16
20	8	Diverse bestuursuitgaven	17
1.415	3.410	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting: 1. Vaste diensten. 2. Tijdelijke diensten.	18
1.795	1.863	Andere uitzonderingsuitgaven: 1. Kosten voortvloeiend uit de verhuizing en de inrichting van verscheidene diensten. 2. Bezoldiging der Gemeentebesturen voor geleverde prestaties inzake ravitailleringsskaarten. 3. Terugbetaling aan de Dienst voor Economische Recuperatie van de bezoldiging van zekere zijner beambten, gedetacheerd bij het Departement, alsmede van de erbijhorende lasten.	19
67.328	61.037	TOTAAL VOOR § 2.	
339.849	313.977	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 1.	
		HOOFDSTUK II. TOELAGEN.	
19.500	22.513	Toelagen van economische aard: 1. Aan de Nationale Delcredereerdienst. 2. Aan het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw (I.W.O.N.L.) ; werkingskosten en toelagen voor de opzoekingen.	20
150.000	140.000	3. Toelagen voor de industriële en commerciële oriëntering : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaukosten, en andere bijkomende kosten inbegrepen).	
550	550		

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (en milliers de fr.).
		— Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
20	4. Subvention en vue d'encourager la formation de la main-d'œuvre belge dans les institutions étrangères	50	
	5. Contribution à l'érection ou à l'outillage de laboratoires et de stations d'essais de spécification, de mesurage, de certification, de calibrage. — Subventions en vue de promouvoir la création et l'extension d'une fabrication nationale d'instruments de mesure (L'exercice d'imputation des dépenses prévues au présent littéra sera déterminé par la date des arrêtés royaux de collation.)	600	
	6. A l'Institut Belge de Normalisation	5.000	
	7. Aux Centres de Recherches	1	
	8. Au Bureau International des Brevets	2.950	
	9. A l'Institut National des Mines à Pâturages	2.261	
	10. A l'Institut National de l'Industrie Charbonnière	9.000	
	11. A la recherche industrielle en vue de l'application de procédés nouveaux	1	
	12. Participation de la Belgique au Fonds de Péréquation de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (Le crédit prévu au présent littéra pourra être transféré au compte « Fonds de Péréquation de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier » inscrit au Titre III du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre.)	625.000*	
	13. Cotisation de la Belgique au Centre Européen de la Recherche Nucléaire (C. E. R. N.) à Genève	35.000	
	14. Subventions aux institutions publiques de crédit et aux entreprises industrielles et artisanales, pour favoriser une politique d'investissement et promouvoir la construction et l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux en vue de l'expansion économique et de la résorption du chômage	145.000	
	15. Subventions allouées à l'occasion de la mobilisation de la récolte indigène (L'exercice d'imputation est déterminé par la date de paiement de ces dépenses qui seront payées au moyen de fonds tenus à la disposition du Ministre sur ordonnance d'ouverture de crédit. La justification des sommes payées se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements approuvés par le Ministre ou son délégué. Autorisation est donnée au Ministre de reporter à l'exercice 1958 des disponibles éventuels provenant tant de l'exercice en cours que d'exercices antérieurs, qui apparaîtraient à cet article à la date du 31 décembre 1957.)	1	
	16. Office Commercial du Ravitaillement. — Intervention du Trésor permettant à l'Office : a) d'apurer la différence entre les prix d'acquisition et les prix de cession, tant de produits indigènes que de marchandises importées, telles que céréales panifiables, matières grasses, etc. ; b) de combler les pertes généralement quelconques résultant d'avaries, vols, pillages, freintes, coulage, etc., ainsi que de faire face à des dépenses diverses de même nature ;		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
30	30	4. Toelage met het oog op de aanmoediging van de vorming van de Belgische werkkrachten in de buitenlandse instellingen.	20
900	241	5. Bijdrage in de oprichting of de uitrusting van laboratoria en proefstations voor speciëring, opmeting, waarmaking, calibrering. — Toelagen om de oprichting en de uitbreiding van een nationale fabricage van meetinstrumenten te bevorderen. (Het dienstjaar van aanrekening der onder dit littera voorziene uitgaven, zal bepaald worden door de datum der koninklijke besluiten van toekenning.)	
5.000	5.000	6. Aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie.	
1	—	7. Aan de Centra voor Opzoekingen.	
1.876	1.880	8. Aan het Internationaal Bureau der Brevetten.	
2.165	1.965	9. Aan het Nationaal Mijninstituut te Pâturages.	
9.000	9.000	10. Aan het Nationaal Instituut van de Steenkolenrijverheid.	
1	—	11. Aan het nijverheidsonderzoek met het oog op de toepassing van nieuwe werkmethoden.	
641.000	796.352	12. Deelneming van België aan het Perequatiefonds van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal. (Het krediet voorzien bij onderhavig littera zal kunnen overgebracht worden op de rekening « Perequatiefonds van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal » ingeschreven onder Titel III van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde.)	
20.000	19.041	13. Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor Kernonderzoek (E.C.K.O.) te Genève.	
139.000	55.938	14. Toelagen aan de openbare kredietinstellingen en aan de industriële en ambachtelijke ondernemingen ten einde een investeringspolitiek te bevorderen alsook de oprichting en de aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen in de hand te werken met het oog op de economische expansie en de bestrijding van de werkloosheid.	
1	—	15. Toelagen toegestaan ter gelegenheid van de mobilisatie van de inlandse oogst. (Het dienstjaar van aanrekening wordt bepaald door de datum van betaling van deze uitgaven, welke op de gelden ter beschikking van de Minister gesteld bij ordonnantie van kredietopening zullen vereffend worden. De rechtvaardiging der betaalde sommen zal geschieden door het voorleggen der samenvattende borderellen van de betalingen door de Minister of zijn afgevaardigde goedgekeurd. Aan de Minister wordt machtiging verleend de eventuele saldo's voortkomend zowel van het lopend dienstjaar als van vorige dienstjaren, die op dit artikel zouden beschikbaar blijven op 31 December 1957, over te dragen op het dienstjaar 1958.)	
		16. Handelsdienst voor Ravitaillering. — Tussenkost van de Schatkist welke aan de Dienst moet toelaten : a) het verschil aan te zuiveren tussen de prijs van aankoop en de prijs van afstand van waren zowel voortkomende van het binnenland als van ingevoerde waren, zoals broodgraangewassen, vetstoffen, enz. ; b) om het even welke algemene verliezen te dekken tengevolge van schade, diefstal, plundering, lekken, uitvloeden, enz., alsook te voorzien in verschillende uitgaven van dezelfde aard ;	

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957.	
		DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par lettre (en milliers de fr.). — Bedrag der kredieten per littera (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
20	c) de payer pour le compte du Ministère des Affaires Economiques diverses subventions et indemnités telles que : subventions aux grossistes en farine ; aux meuniers-industriels, aux importateurs de céréales panifiables, aux huiliers, aux margariniers, etc., indemnités de stockage de céréales panifiables, viande, etc. (Les imputations à la charge des crédits prévus en regard de cet article se feront par provisions successives dans la mesure nécessitée par les besoins de l'Office Commercial du Ravitaillement sur le vu d'un arrêté ministériel de collation pris sur avis favorable de l'Inspection des Finances. Autorisation est donnée au Ministre de reporter à l'exercice 1958, le disponible éventuel qui apparaîtrait à cet article à la date du 31 décembre 1957.)	220.000	
	17. A des recherches en vue de la mise au point des prototypes de produits nouveaux	5.000	
	18.	—	
	19. Pour promouvoir l'Accroissement de la Productivité	15.000	
	20. Subvention à l'industrie charbonnière en vue de compenser une partie des charges à résulter de la modification des conditions de travail dans les mines de houille.	300.000	
	21. Subventions à l'industrie de la rayonne	20.000	
	22. Remboursement à l'Office de Récupération Economique (O.R.E.) des avances faites par lui à l'occasion du financement des importations de laines brutes, peignées en Belgique	30.000	1.597.414
21	Subventions de prévoyance sociale.	—	—
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts	—	—
23	Subventions pour travaux	—	—
24	Subventions diverses :		
	1. Au Conseil central de l'Economie et aux Conseils professionnels (y compris les dépenses résultant des cotisations à charge du Conseil central de l'Economie et des Conseils professionnels en vue de la constitution d'une pension extra-légale) .	17.200	
	2. Au Comité Belge de la Table de Calcul Electrique	10	
	3. A la Commission Internationale des Industries agricoles	200	
	4. A l'industrie cinématographique	13.000	
	5. Au Bureau International des Expositions à Paris	20	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
400.000	75.000	c) voor rekening van het Ministerie van Economische Zaken allerhande toelagen en vergoedingen te betalen: zoals toelagen aan meelgroothandelaars, aan de industriële maalderijen, aan de invoerders van broodgraangewassen, aan de olieslagers, aan de margarinefabrikanten, enz., vergoedingen voor stockage van broodgraangewassen, vlees, enz.	20
		(De aanrekeningen ten laste van de door dit artikel voorziene kredieten zullen geschieden bij achtereenvolgende voorschotten in de mate van de noodwendigheden van de Handelsdienst voor Ravitaillering op zicht van een ministerieel besluit welk, na gunstig advies van de Inspectie van Financiën, zal getroffen worden. Aan de Minister wordt machtiging verleend het saldo welk eventueel op 31 December 1957, op dit artikel zou beschikbaar blijven op het dienstjaar 1958 over te brengen.)	
3.000	—	17. Aan de opzoekingen met het oog op oppuntstelling van prototypen van nieuwe producten.	
—	—	18.	
14.000	—	19. Om de opvoering van de Productiviteit te bevorderen.	
700.000	—	20. Toelage voor de steenkolenijverheid tot compensatie van een gedeelte der lasten, welke uit de wijziging der arbeidsvoorwaarden in de steenkolenmijnen zullen voortspruiten.	
20.000	490	21. Toelagen aan de rayonnenijverheid.	
40.000	—	22. Terugbetaling aan de Dienst voor Economische Recuperatie (D.E.R.) van voorschotten door hem gedaan ter gelegenheid van de financiering van de invoer van ruwe wol, gekamd in België.	
—	—	Toelagen voor sociale voorzorg	21
—	—	Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten	22
—	—	Toelagen voor werken	23
—	—	Diverse toelagen :	24
15.250	10.170	1. Aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en aan de Bedrijfsraden (inbegrepen de uitgaven die voortvloeien uit de bijdragen ten laste van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Bedrijfsraden met het oog op de vorming van een extra-wettelijk pensioen).	
10	10	2. Aan het Belgisch Comité van de Tafel voor Electriche Berekening.	
200	200	3. Aan de Internationale Commissie der Landbouwindustrie.	
12.900	9.435	4. Aan de cinematographische nijverheid.	
20	9	5. Aan het Internationaal Bureau voor de Tentoonstellingen te Parijs.	

**BUDGET DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par littéra, (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		— Bedrag der kredie- ten per littora (in duizendtallen fr.).	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
24	6. Au Bureau International des Poids et Mesures	62	
	7. Au Comité National Belge de l'Eclairage	50	
	8. Au Bureau International pour la Protection de la Propriété industrielle, à Berne, pour les opérations se rapportant à l'année 1956.	100	
	9. A la Société Belge de Statistique	6	
	10. A l'Institut International de Statistique	7	
	11. A la Société Adolphe Quételet	6	
	12. A divers bureaux internationaux	1	
	13. Au Comité Electro-Technique Belge	75	
	14. Au Comité International de Métrologie Légale	60	
	15. A l'Institut National de l'Industrie Charbonnière, à titre d'intervention de l'Admi- nistration des Mines dans la publication des <i>Annales des Mines</i>	90	
	16. Dépenses administratives de l'Office Commercial du Ravitaillement	11.447	42.334
25	Subventions exceptionnelles :		
	1. Au Conseil provisoire de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises	450	
	2. Subventions aux entreprises industrielles, commerciales et artisanales en vue de la réparation des dommages causés par les inondations de fin mai 1956	25.000	25.450
	TOTAL POUR LE CHAPITRE II.		1.665.198
	CHAPITRE III.		
	TRAVAUX.		
26 et 27			

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
81	56	6. Aan het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten.	24
50	50	7. Aan het Belgisch Nationaal Comité voor de Verlichting.	
100	84	8. Aan het Internationaal Bureau voor de Bescherming van de nijverheidseigendom, te Bern, voor de verrichtingen in verband met het jaar 1956.	
6	6	9. Aan de Belgische Vereniging voor de Statistiek.	
7	7	10. Aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek.	
6	6	11. Aan de Vereniging Adolphe Quételet.	
1	—	12. Aan verscheidene internationale bureau's.	
75	72	13. Aan het Belgisch Electro-Technisch Comité.	
50	50	14. Aan het Internationaal Comité voor Wettelijk IJkwezen.	
90	90	15. Aan het Nationaal Instituut voor de Steenkolen nijverheid bij wijze van tussen- komst door de Administratie van het Mijnwezen, in de publicatie van de <i>Annalen der Mijnen</i> .	
11.122	10.751	16. Administratieve uitgaven van de Handelsdienst voor Ravitaillering.	
		Uitzonderingstoelagen :	25
750	900	1. Aan de Voorlopige Raad van het Instituut der Bedrijfsresivoren.	
—	—	2. Toelagen aan nijverheids-, handels- en ambachtelijke ondernemingen met het oog op het herstel van de schade berokkend door de overstromingen van einde Mei 1956.	
2.206.742	1.159.914	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK II.	
		HOOFDSTUK III.	
		WERKEN.	
			26 en 27

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
POUR L'EXERCICE 1957.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1957. DIENSTJAAR 1957.	
		Montant des crédits par lettre (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (en milliers de fr.).
		— Bedrag der kredie- ten per letter (in duizendtallen fr.).	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE IV.		
	AUTRES DEPENSES.		
28	Dépenses courantes :		
	1. Expositions, foires, congrès et autres manifestations économiques, tant en Belgique qu'à l'étranger (participations, interventions diverses, achat ou location de matériel, achat d'échantillons). — Missions économiques. — Propagande en vue d'accroître la vente de produits belges. — Diffusion en Belgique de techniques et de méthodes propres à augmenter la vente de produits belges. — Aide à l'artisanat et à l'industrie d'art. — Diverses dépenses de toute nature	45.000	
	2. Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers en Belgique	5.250	50.250
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Dépenses résultant de la participation du Ministère des Affaires Economiques à l'Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles 1958. (Ces dépenses peuvent être effectuées à l'intervention d'Associations sans but lucratif, constituées à cette fin. Des provisions successives peuvent leur être consenties à valoir sur les dépenses résultant de la participation du Département et à charge pour ces organismes de fournir chaque année la justification des dépenses faites au moyen des fonds mis à leur disposition. Le disponible éventuel du crédit à la clôture de l'exercice 1957 pourra être reporté à l'exercice 1958 et affecté au paiement de dépenses de même nature quel que soit l'exercice auquel elles se rapportent	2.000	2.000
	TOTAL POUR LE CHAPITRE IV . . .		52.250
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES .		2.074.822

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1956 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1956 aan- gevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1955 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK IV.	
		ANDERE UITGAVEN.	
		Lopende uitgaven :	28
42.000	41.765	1. Tentoonstellingen, jaarbeurzen, congressen en andere economische manifestaties, zowel in België als in het buitenland (deelnemingen, verschillende tussenkomsten, aankoop of huur van materieel, aankoop van stalen). — Economische zendingen. — Propaganda ten einde de verkoop van Belgische producten te verhogen. — Verspreiding in België van technieken en methoden tot verhoging van de verkoop van Belgische producten. — Hulp aan de kunstambachten en -industriën. — Verschillende uitgaven van alle aard.	
—	—	2. Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in België.	29
		Uitzonderingsuitgaven :	
975	—	1. Uitgaven voortspruitend uit de deelneming van het Ministerie van Economische Zaken aan de Algemene Wereldtentoonstelling te Brussel 1958. (Deze uitgaven kunnen uitgevoerd worden door de tussenkomst van de te dien einde opgerichte verenigingen zonder winstbejag. Opeenvolgende provisies mogen hun toegestaan worden, die in mindering komen van de uitgaven voortspruitend uit de deelneming van het Departement en waarvoor deze organismen jaarlijks de uitgaven moeten verantwoorden die zij bij middel van de ter hunner beschikking gestelde fondsen gedaan hebben. Het eventueel kredietoverschot bij het afsluiten van het dienstjaar 1957 kan overgedragen worden op het dienstjaar 1958 en aangewend tot het betalen van soortgelijke uitgaven op welk dienstjaar zij ook mogen betrekking hebben.)	
42.975	41.765	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK IV.	
2.589.566	1.515.656	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.	

Comptes de prévisions
de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge « REFRIBEL »
pour l'exercice 1957.

4. RECETTES.

Art.	DÉSIGNATION DES PRODUITS, DES RUBRIQUES ET DES CHAPITRES	Année budgétaire 1957 - Begrotingsjaar 1957	
		Evaluation des recettes par article (en milliers de francs) — <i>Raming van de ontvangsten per artikel (in duizendtallen frank)</i>	Totaux par chapitre (en milliers de francs) — <i>Totalen per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</i>
	CHAPITRE 41.		
	Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire.		
	411. — Recettes fonctionnelles.		
411.01	Produit de ventes de glace (pour mémoire)	—	
03	Produit des entreposages en réfrigération	29.400	
04	Produit de l'exploitation des transports frigorifiques	500	
06	Produit des locations	100	
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers.	250	
	414. — Recettes exceptionnelles.		
414.03	Ristournes et divers	50	
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 41		30.300
	CHAPITRE 43.		
	Produits de la vente d'objets patrimoniaux.		
430.03	Machines (mitraille)	100	
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 43		100
	TOTAL POUR LES RECETTES.		30.400

Rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven
van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »
voor het dienstjaar 1957.

4. ONTVANGSTEN.

Evaluation des recettes présunées de 1956 (en milliers de francs)	Evaluation des recettes effectuées en 1955 (en milliers de francs)	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN, DE RUBRIEKEN EN DE HOOFDSTUKKEN	Art.
— <i>Raming van de vermoede ontvangsten van 1956 (in duizendtallen frank)</i>	— <i>Raming van de ontvangsten gedaan in 1955 (in duizendtallen frank)</i>		
		HOOFDSTUK 41.	
		Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht.	
		<i>411. — Functionele ontvangsten.</i>	
—	5	Opbrengst van verkoop van ijs (pro memorie)	411.01
29.400	30.733	Opbrengst van opslag in koelhuizen	03
500	736	Opbrengst van exploitatie der koeltransporten	04
100	—	Opbrengst van verhuringen	06
250	294	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
		<i>414. — Buitengewone ontvangsten.</i>	
50	6	Kortingen en verscheidene	414.03
30.300	31.774	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 41.	
		HOOFDSTUK 43.	
		Opbrengsten van de verkoop van patrimoniale voorwerpen.	
100	173	Machines (schroot)	430.03
100	173	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 43.	
30.400	31.947	TOTAAL VOOR DE ONTVANGSTEN.	

Comptes de prévisions
de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge « REFRIBEL »
pour l'exercice 1957.

5. DEPENSES.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES, DES RUBRIQUES ET DES CHAPITRES	Année budgétaire 1957 - <i>Begrotingsjaar 1957</i>	
		Montant des crédits par article (en milliers de francs)	Montant des crédits par rubrique et par chapitre (en milliers de francs)
		<i>Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen frank)</i>	<i>Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</i>
	CHAPITRE 51.		
	Sommes dues aux personnes attachées à l'organisme.		
	511. — <i>Personnel.</i>		
511.01	Rémunération du personnel de cadre	8.575	
03	Charges de pensions	1.100	
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — Part patronale .	925	
05	Charges sociales extra-légales. — Intervention patronale	75	
06	Service social	200	
08	Indemnités couvrant des charges réelles	10	
10	Honoraires forfaitaires.	30	
			10.915
	512. — <i>Rétributions autres que celles du personnel.</i>		
512.02	Indemnités aux membres du Comité Consultatif	120	
03	Organes de contrôle de l'Etat	75	
04	Commission à S.A.T.I. pour sous-agence INTERFRIGO (non limi- tatif)	200	
			395
	513. — <i>Frais de représentation et déplacements.</i>		
513.01	Représentation	50	
02	Déplacements	300	
			350
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 51		11.660

Rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven
van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »
voor het dienstjaar 1957.

5. UITGAVEN.

Montant des crédits prévus pour 1956 (en milliers de francs)	Dépenses probables de l'année 1955 (en milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN, VAN DE RUBRIEKEN EN DE HOOFDSTUKKEN	Art.
<i>Bedrag der voor 1956 voorzene kredieten</i> (in duizendtallen frank)	<i>Vermoedelijke uitgaven van het jaar 1955</i> (in duizendtallen frank)		
		HOOFDSTUK 51.	
		Sommen verschuldigd aan de personen aan de instelling verbonden.	
		511. — Personeel.	
8.585	7.162	Bezoldiging van het kaderpersoneel	511.01
1.000	735	Lasten van pensioenen	03
925	672	Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wetgeving — Patroons- aandeel.	04
75	47	Extra-wettelijke sociale lasten — Patronale tussenkomst . . .	05
200	113	Sociale Dienst	06
10	—	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	08
30	7	Forfaitaire erelonen	10
		512. — Andere bezoldigingen dan deze van het personeel.	
120	120	Vergoeding aan de leden van het Comité van advies	512.02
75	—	Contrôleorganen van de Staat	03
100	225	Commissie S.A.T.I. voor onderagentschap INTERFRIGO (niet limitatief).	04
		513. — Representatie- en verplaatsingskosten.	
50	10	Representatie	513.01
300	204	Verplaatsingen	02
11.470	9.295	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 51.	

Comptes de prévisions
de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge « REFRIBEL »
pour l'exercice 1957.

5. DEPENSES.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES, DES RUBRIQUES ET DES CHAPITRES	Année budgétaire 1957 - <i>Begrotingsjaar 1957</i>	
		Montant des crédits par article (en milliers de francs)	Montant des crédits par rubrique et par chapitre (en milliers de francs)
		<i>Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen frank)</i>	<i>Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</i>
	x CHAPITRE 52.		
	Sommes dues à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, etc., ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés.		
	521. — <i>Locaux et matériel.</i>		
521.01	Loyer des locaux, contributions foncières et charges complémentaires	1.050	
03	Entretien et réparation des locaux	400	
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier 200		
	b) Entretien et réparation des véhicules automoteurs propriété de l'organisme 50	250	
05	Assurances (non limitatif)	1.500	
07	Entretien et réparation des installations frigorifiques et électriques.	500	
09	Divers	50	
			3.750
	522. — <i>Bureau.</i>		
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :		
	a) Fournitures de bureau 50		
	b) Affranchissement du courrier 70		
	c) Téléphone et télégraphe 100		
	d) Documentation (journaux et périodiques) 20		
	e) Cotisations diverses 100		
	f) Pourboires et étrennes 2		
	g) Petit matériel de bureau 2		
	h) Frais de banque et de C.C.P. 6		
	k) Divers 10		
		360	360

Rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven
van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »
voor het dienstjaar 1957.

5. UITGAVEN.

Montant des crédits prévus pour 1956 (en milliers de francs) — <i>Bedrag der voor 1956 voorzien kredieten -</i> (in duizendtallen frank)	Dépenses probables de l'année 1956 (en milliers de francs) — <i>Vermoedelijke uitgaven van het jaar 1956</i> (in duizendtallen frank)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN, VAN DE RUBRIEKEN EN DE HOOFDSTUKKEN	Art.
		HOOFDSTUK 52.	
		Sommen verschuldigd aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz., die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden.	
		521. — <i>LocaLen en materieel.</i>	
1.050	774	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten . . .	521.01
400	335	Onderhoud en herstel van lokalen	03
200	143	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair	04
50	20	b) Onderhoud en herstel van motorvoertuigen eigendom van de instelling.	
1.500	1.118	Verzekeringen (niet limitatief)	05
500	295	Onderhoud en herstel van de koel- en electriciteitsinstallaties . . .	07
20	36	Verscheidene	09
		522. — <i>Bureau.</i>	
		Allerhande bureauonkosten :	522.01
		a) Bureaubenodigdheden.	
		b) Frankeerkosten.	
		c) Telegraaf en telefoon.	
		d) Documentatie (dagbladen en tijdschriften).	
		e) Diverse bijdragen.	
		f) Drinkgeld en nieuwjaarsfooien.	
		g) Klein bureaumaterieel.	
		h) Bank- en P.C.R.-kosten.	
		k) Diverse.	
360	348		

Comptes de prévisions
de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge « REFRIBEL »

Begroting voor het dienstjaar 1957.

5. DEPENSES.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES, DES RUBRIQUES ET DES CHAPITRES	Année budgétaire 1957 - Begrotingsjaar 1957	
		Montant des crédits par article (en milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen frank)</i>	Montant des crédits par rubrique et par chapitre (en milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</i>
	523. — <i>Publications, propagande, publicité.</i>		
523.01	Frais généralement quelconques de publication, propagande et publicité	100	100
	524. — <i>Contentieux.</i>		
524.01	Frais relatif aux litiges	50	50
	526. — <i>Autres prestations et travaux par tiers.</i>		
526.01	Frais de manutention (non limitatif)	300	
02	Frais de raccordement (non limitatif)	100	
03	Frais de transport (non limitatif)	50	450
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 52		4.710
	CHAPITRE 53.		
	Sommes dues à des tiers, par suite de l'exercice par l'organisme, de sa mission statutaire.		
	531. — <i>Stock et approvisionnements (non limitatif).</i>		
531.01	Combustibles	400	
02	Energie électrique	3.500	
03	Eau	80	
04	Gaz	20	
05	Huile, essence, etc. pour l'utilisation de véhicules automoteurs pro- priété de l'organisme	30	
06	Approvisionnements divers	200	
07	Ammoniaque	170	4.400
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 53		4.400

Rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven
van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »

Begroting voor het dienstjaar 1957.

5. UITGAVEN.

Montant des crédits prévus pour 1956 (en milliers de francs) — <i>Bedrag der voor 1956 voorzene kredieten (in duizendtallen frank)</i>	Dépenses probables de l'année 1955 (en milliers de francs) — <i>Vermoedelijke uitgaven van het jaar 1955 (in duizendtallen frank)</i>	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN, VAN DE RUBRIEKEN EN DE HOOFDSTUKKEN	Art.
100	47	523. — <i>Publicaties, propaganda, publiciteit.</i> Allerhande kosten van publicatie, propaganda en publiciteit . . .	523.01
50	13	524. — <i>Geschillen.</i> Onkosten betreffende geschillen	524.01
300	289	526. — <i>Andere prestaties en werken door derden.</i> Bewerkingskosten (niet limitatief)	526.01
100	84	Aansluitingskosten (niet limitatief)	02
30	53	Vervoerkosten (niet limitatief)	03
4.660	3.555	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 52.	
		HOOFDSTUK 53. Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uit- oefening door de instelling van haar statutaire opdracht.	
350	396	531. — <i>Stock en bevoorrading (niet limitatief).</i> Brandstoffen	531.01
3.500	3.047	Electrische energie	02
80	41	Water	03
20	13	Gas	04
30	21	Olie, brandstof, enz. voor het gebruik van motorvoertuigen eigen- dom van de instelling.	05
200	179	Verscheidene bevoorrading	06
120	171	Ammoniak	07
4.300	3.868	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 53.	

Comptes de prévisions
de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge « REFRIBEL »
pour l'exercice 1957.

5. DEPENSES.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES, DES RUBRIQUES ET DES CHAPITRES	Année budgétaire 1957 - <i>Begrotingsjaar 1957</i>	
		Montant des crédits par article (en milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen frank)</i>	Montant des crédits par rubrique et par chapitre (en milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</i>
	CHAPITRE 55.		
	Sommes dues à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux.		
550.01	Immeubles	17.500	
03	Machines.	2.000	
04	Matériel	300	
10	Frais de premier établissement	200	20.000
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 55		20.000
	CHAPITRE 57.		
	Affectation du boni.		
570.02	Versement au personnel (non limitatif)	503	
03	Subside à la Recherche Scientifique	750	1.253
	TOTAL POUR LE CHAPITRE 57		1.253
	TOTAL POUR LES DÉPENSES.		42.023

Rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven
van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « REFRIBEL »
voor het dienstjaar 1957.

5. UITGAVEN.

Montant des crédits prévus pour 1956 (en milliers de francs) — <i>Bedrag der voor 1956 voorzene kredieten</i> (in duizendtallen frank)	Dépenses probables de l'année 1955 (en milliers de francs) — <i>Vermoedelijke uitgaven van het jaar 1955</i> (in duizendtallen frank)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN, VAN DE RUBRIEKEN EN DE HOOFDSTUKKEN	Art.
		HOOFDSTUK 55.	
		Sommen verschuldigd aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen.	
4.000	2.274	Onroerende goederen	550.01
1.000	1.371	Machines.	03
300	405	Materieel.	04
200	157	Kosten van eerste aanleg.	10
5.500	4.207	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 55.	
		HOOFDSTUK 57.	
		Aanwending van het boni.	
537	1.170	Storting aan het personeel (niet limitatief)	570.02
—	—	Toelage aan het Wetenschappelijk Onderzoek	03
537	1.170	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 57.	
26.467	22.095	TOTAAL VOOR DE UITGAVEN.	